



Universidad  
**Nebrija**

---

## **GRADO EN TRADUCCIÓN**

**Curso 2011/2012**

**Asignatura: Lengua española y  
comunicación I**

**Código: LAC102**





**Asignatura: LAC102 Lengua española y comunicación I**  
**Formación: Básica**  
**Créditos ECTS: 6**  
**Curso: Primero TA. Grado**  
**Semestre: 1º**  
**Profesor/a: Dra. Carmen Hernández Alcaide**  
**Curso académico: 2011-2012**

## 1. REQUISITOS PREVIOS

No se requiere ningún conocimiento previo para cursar la asignatura.

## 2. BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS

En *Lengua española y comunicación I y II* nos proponemos estimular el análisis y la reflexión sobre distintos aspectos lingüísticos, pragmáticos y normativos de la lengua española, con el objeto de mejorar sensiblemente vuestra capacidad expresiva y comunicativa, oral y escrita. El estudio y la ejercitación que ofrece esta asignatura os ayudará a alcanzar un alto grado de corrección, coherencia, propiedad y fluidez en vuestra expresión en español. Al mismo tiempo, podréis adquirir un conocimiento lingüístico explícito que os será útil para realizar un análisis contrastivo entre el sistema del español y los de las otras lenguas que aprendéis.

En el primer semestre la asignatura *Lengua española y comunicación I* tiene como objetivo fundamental que os informéis sobre los nuevos modelos en la descripción de la lengua, teniendo en cuenta su unidad y su variedad. Para ello, deberéis desarrollar competencias generales de carácter estratégico, de búsqueda y organización de la información sobre los diferentes aspectos de la competencia lingüística comunicativa, sobre la lengua española en el mundo real y virtual, sobre los dialectos geográficos y sociales de la comunidad hispanohablante, los portales de las grandes instituciones (RAE, Instituto Cervantes, REDELE, entre otros).

## 3. COMPETENCIAS QUE ADQUIERE EL ESTUDIANTE Y RESULTADOS DEL APRENDIZAJE

Las competencias que podréis adquirir con esta asignatura son las siguientes:

### Competencias conceptuales:

- Conocer y profundizar en el análisis gramatical y discursivo de textos orales y escritos, con el propósito de mejorar la capacidad interpretativa e inferencial.
- Poseer y comprender conocimientos explícitos e implícitos de la lengua española como lengua materna (o como lengua extranjera en caso de serlo el alumno), con control adecuado del registro.
  - Relacionar el conocimiento lingüístico con otras áreas de conocimientos.
- Comprender, analizar, comparar modelos psicolingüísticos y sociolingüísticos, relacionados con el uso de la lengua en diferentes géneros textuales.
- Conseguir fluidez y eficacia discursiva y manejo de los recursos expresivos escritos y orales.
- Saber aplicar los distintos conocimientos adquiridos en cuanto a resolver problemas relacionados con el uso y la descripción de las otras lenguas estudiadas.
- Transmitir información académica con todas las exigencias discursivas del género.

### Competencias procedimentales:

- Probar el uso eficaz y creativo de destrezas propias del trabajo intelectual en el área específica de la lengua materna y la comunicación

- Ser capaz de leer, entender, inferir, analizar, resumir y explicar textos relacionados con las materias del módulo de lengua española.
- Mejorar la capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- Aplicar con eficacia los conceptos, herramientas y métodos aprendidos en esta asignatura a su vida profesional.

#### **Competencias actitudinales:**

- Aplicar conocimientos lingüísticos, con capacidad para resolver problemas de comunicación e interpretación en diferentes situaciones y canales.
- Reunir e interpretar datos para emitir juicios a partir de fuentes bibliográficas y documentales.
- Apreciar la importancia de los contenidos de las materias del módulo para la propia formación integral y para la resolución de problemas de comunicación interlingüística.
- Desarrollar habilidades de autoaprendizaje y coaprendizaje, mediante la interacción, el análisis, la autoevaluación y la reflexión, para lograr una autonomía en los estudios posteriores.

#### **Resultado del aprendizaje que se espera obtener:**

Ser capaz de seleccionar información y datos de fuentes bibliográficas y documentales, en particular de fuentes virtuales y organizarlos según los objetivos de la búsqueda.

Usar conocimientos explícitos e implícitos de la lengua española como lengua materna (o como lengua extranjera en caso de serlo el alumno), con corrección en la forma y con control adecuado del registro.

Poder comprender, analizar, comparar modelos discursivos, relacionados con el uso de la lengua en diferentes géneros textuales.

Reconocer las características fónicas, morfológicas, sintácticas, léxicas, semánticas de las unidades lingüísticas para poder analizarlas y usarlas con mayor propiedad.

## **4. ACTIVIDADES FORMATIVAS Y METODOLOGÍA**

La metodología de trabajo será mixta –*blended learning*, con clases presenciales y con actividades de aprendizaje en el Campus virtual y en las bibliotecas físicas y en las virtuales. En el aula será esencialmente activa, lo que supone que vosotros -los alumnos- deberéis:

- leer por anticipado los temas a tratar indicados por el profesor, con el objeto de participar, con espíritu crítico, en las discusiones de clases y en el planteamiento y resolución de problemas;
- presentar los trabajos de investigación en ordenador, sin errores tipográficos ni ortográficos, en el tiempo indicado.

En el Campus Virtual encontraréis todos los recursos didácticos necesarios para la preparación de los temas y trabajos dirigidos, así como una continuación del trabajo cooperativo mediante los foros.

Es muy importante que estéis siempre atentos a los mensajes de correo-e en vuestra dirección institucional Nebrija, ya que el profesor sólo utilizará esa dirección para la comunicación.

Las actividades de aprendizaje y de comunicación de esta asignatura incluyen:

- Visitas guiadas: Biblioteca Nacional, Alcalá de Henares, entre otras.
- Jornadas monográficas de formación: Autonomía del aprendizaje (ANECA), Aula Plurilingüe del Medio ambiente (DLA).
- Casos prácticos: estudio de casos y de muestras de lengua reales, a través de los cuales los alumnos analizan, describen, proponen y argumentan diferentes modelos de actuación.
- Lectura y análisis de información complementaria de artículos y de búsquedas en Portales específicos de Lengua española: completan las explicaciones que se dan en el aula y sirven de soporte teórico a los casos prácticos.



- Desarrollo de habilidades de organización, liderazgo, integración, colaboración, mediante dinámicas de grupo y ejercicios prácticos.

## 5. SISTEMA DE EVALUACIÓN

### 5.1. Convocatoria Ordinaria:

5.1.1 Actividades dirigidas:	20%
5.1.2. Asistencia y participación:	10%
5.1.3 Examen parcial:	20%
5.1.4 Examen final:	50%

### 5.2. Convocatoria Extraordinaria:

5.2.1 Examen:	70%
5.2.2 Trabajos aprobados:	30%

El 10% correspondiente a participación no se considerará en la convocatoria extraordinaria.

### 5.3. Restricciones:

Para poder hacer la suma ponderada de las calificaciones anteriores, es necesario: la asistencia a las clases como mínimo del 80 % de las horas presenciales, y obtener al menos un cinco en el examen final correspondiente. El alumno con nota inferior se considerara suspenso.

## 6. BIBLIOGRAFÍA

### 6.1. Manual de lectura y Cuadernos de ejercitación obligatorias:

GÓMEZ TORREGO, I. (1996): *Ejercicios de Gramática Normativa I y II*. Arco Libros. Madrid.

GÓMEZ TORREGO, I. (1998): *Gramática didáctica del español*. SM. Madrid.

HUALDE, J.I. y A.M. ESCOBAR (2001): *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge University Press. Madrid.

### 6.2. Libros de consulta

CONSEJO DE EUROPA (2002): *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte – Grupo Anaya. [http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf).

GÓMEZ TORREGO, LEONARDO (1991): *Manual de español correcto I y II*. Arco Libros. Madrid.

MARTÍN PERIS, E. (dir) (2008): *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid. SGEL.

[http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca\\_ele/diccio\\_ele/indice.htm](http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm).

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. Espasa-Calpe. Madrid.

REYES, GRACIELA (1998): *Cómo escribir bien en español*. Arco Libros, Madrid.

VÁZQUEZ, GRACIELA (coord.) (2001): *Actividades para la escritura académica*. ADIEU. Edinumen, Madrid.

### 6.3. Manuales de estilo

ARROYO, CARLOS y FRANCISCO J. GARRIDO. *Libro de estilo universitario* Editorial Acento. 1997.

BOSQUE, IGNACIO (2006): *Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo*. SM. Madrid.

EL PAÍS. *Libro de estilo*. Ediciones El País. Madrid. 1994.

*Libro de estilo de Telemadrid*. Ediciones Telemadrid. Madrid. 1993.

*Manual del español urgente*. Agencia EFE. Cátedra. Madrid. 1991.



## 7. BREVE CURRÍCULUM DEL PROFESOR

Doctora en Filología Hispánica, especializada en didáctica de español como lengua extranjera (LE). Tiene amplia experiencia docente como profesora de ELE en diversas instituciones. Ha impartido seminarios, cursos de formación de profesores y ponencias en congresos relacionados con la especialidad. Tiene publicados varios artículos en revistas relacionadas con ELE y es coautora en materiales didácticos de ELE.

## 8. LOCALIZACIÓN DEL PROFESOR

### **Campus de La Dehesa de la Villa.**

A confirmar el primer día de clase. Se ruega cita previa por correo electrónico.

### **Campus virtual Nebrija** <http://cursos.nebrija.es/>

Disponibilidad continua para consultas en [chernan@nebrija.es](mailto:chernan@nebrija.es)



## 9. CONTENIDO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

**GRADO: TRADUCCIÓN**

**ASIGNATURA: Lengua española y comunicación I**

**CURSO: 1º**

**SEMESTRE: 1º**

**CRÉDITOS ECTS: 6**

Día	Sesid	Sesiones de Teoría, Práctica y Evaluación continua	Estudio individual y trabajos prácticos del alumno	Horas Pres.	Horas Estudio
<b>Sept. 27</b>	1	Presentación de la asignatura y calendario de actividades	Reflexión sobre el uso de la lengua partir de determinadas frases y textos. Preparación de los temas de las presentaciones orales.	1.5	2
29	2	Organización de las presentaciones orales		1.5	
Oct. 4	3	Competencia lingüística, sociolingüística, pragmática. Descripción de la competencia lingüística comunicativa: hablantes nativos y hablantes no nativos.	Resumen de las lecturas correspondientes al tema.	1.5	3
6	4	La competencia comunicativa: qué sabemos cuando sabemos hablar una lengua	Actividades a partir de textos.	1.5	
11	5	Habilidades para comunicar: la interpretación de textos orales. Del texto al esquema.	Actividades de comprensión auditiva. Preparar esquemas a partir de los textos orales. Resumen de los textos orales.	1.5	2
13	6	Habilidades para comunicar: la comprensión de textos escritos.	Actividades de comprensión escrita Preparación de esquemas a partir de textos escritos.	1.5	2
14	7	Habilidades para comunicar: la expresión escrita.	Resumen de textos escritos. Actividades a partir de muestras de textos escritos.	1.5	3
18	8	Habilidades para comunicar: la expresión escrita. Del esquema al texto.	Actividades a partir de muestras de textos escritos. Elaboración de textos.	1.5	2
20	9	Coherencia y cohesión.	Actividades a partir de muestras de textos escritos.	1.5	2
25	10	Coherencia y cohesión.	Composición de textos coherentes cohesionados.	1.5	3
27	11	Tipos de texto. Textos expositivos.	Textos expositivos. Del esquema al texto.	1.5	1
28	12	Del esquema al texto.	Composición de textos a partir de esquemas.	1.5	1
Nov. 3	13	<b>Examen Parcial</b>		1.5	
4	14	Presentaciones orales	Preparación de la presentación, oral y escrita. Fichas.	1.5	8.5



8	15	Tipos de texto. Textos argumentativos. Del esquema al texto.	Ejercicios con textos argumentativo	1.5	3
10	16	Del esquema al texto. Textos argumentativos.	Composición de textos argumentativos a partir de esquemas.	1.5	5
15	17	El español coloquial y el académico.	Ejercicios a partir de textos.	1.5	3
17	18	El español coloquial y el académico.	Ejercicios a partir de textos.	1.5	3
22	19	Corrección fonética y ortográfica: norma y uso.	Ejercicios de ortografía.	1.5	3
24	20	La morfología derivativa. Procesos de formación de palabras.	Ejercicios de formación de palabras	1.5	3
25	21	El Léxico.	Ejercicios de léxico.	1.5	4
29	22	Reglas para las construcciones léxicas. Las colocaciones	Ejercicios de léxico.	1.5	
Dic. 1	23	Corrección gramatical: norma y uso. Errores gramaticales.	Ejercicios a partir de textos escritos con errores gramaticales. Ejercicios de corrección.	1.5	2
13	24	Corrección gramatical: norma y uso. Errores gramaticales.	Ejercicios a partir de textos escritos con errores gramaticales. Ejercicios de corrección.	1.5	5
15	25	Semántica y sintaxis: Verbos con diferentes significados y proyección sintáctica.	Actividades de reflexión. Actividades con verbos de diferente significado.	1.5	
19	26	Semántica y sintaxis II. Construcción de oraciones: el tiempo y modo verbal en las construcciones con oraciones simples y compuestas.	Actividades de sintaxis.	1.5	3
21	27	Semántica y sintaxis II: Construcción de oraciones: el tiempo y modo verbal el tiempo y modo verbal en las construcciones con oraciones simples y compuestas.	Actividades de sintaxis.	1.5	10
Ene. 10	28	Presentaciones orales.	Preparación de la presentación, oral y escrita. Fichas.	1.5	
12	29	Revisión y ejercitación	Ejercicios de práctica	1.5	5
		<b>Evaluación Final Ordinaria</b>		3	6
		<b>Evaluación Final Extraordinaria</b>		3	
		<b>Tutorías en grupo para el seguimiento de los grupos de trabajo.</b>		15	
TOTAL				<b>64.5 +</b>	<b>85.5 150 hora</b>